

Instruktion
Instruksjon
Asennusohje
Instruktion
Instruction
Anleitung
Instruccion
Instructies
Instrucciones
Инструкция

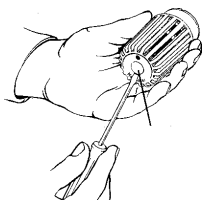
Svenska	3
Norsk	4
Suomi	5
Dansk	6
English	7
Deutsch	8
Français	9
Nederlands	10
Español	11
Русский	12

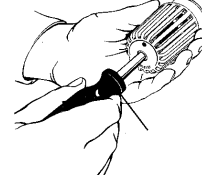
Inställningsskala:
Instillingsskale:
Säätöasteikko:
Indstillingsskala:
Setting scale:
Einstellskala:
Echelle de température:
Instelschalen:
Escala de temperatura:
Шкала настройки:

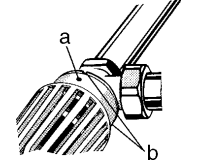
1	2	3	4	5
•	•	•	•	•
14	17	20	23	26 °C

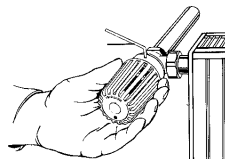
Installering – Stöldsäkring

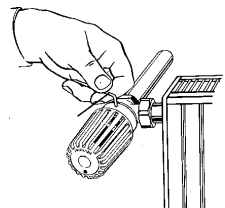
Vandal- och stöldskyddad termostat

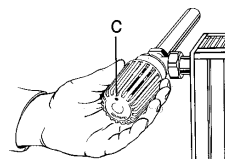
- 

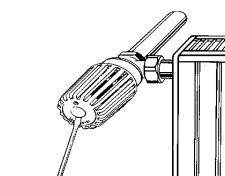
Lossa skyddshuven från ventilhuset. Ta bort skyddslocket över justeringskraven med en liten skruvmejsel.
- 

För in inställningsverktyget (TA nr 50 370-001) i öppningen och vrid termostaten moturs till ändläget.
- 

Vrid termostaten medurs på ventilhuset tills vridmotstånd känns. Fortsätt vrida tills låsskruvens hål (a) hamnar i linje med ett av de två spåren (b) på låsmutterns kant. Hålet ligger då i linje med uttaget för låsskruv, som också sitter i linje med spåret.
- 

Sätt i en 2 mm insexnyckel i låsskruvens hål. Dra åt termostaten med handen.
- 

Skruva i låsskraven i låsmuttern så långt det går med hjälp av insexnyckeln. Om handratten nu vrids påverkas inte inställningen.
- 

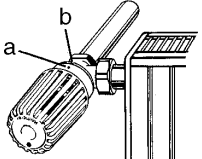
Vrid handratten så att avläsningöppningen (c) hamnar upp-åt för enklast avläsning av in-ställningen.
- 

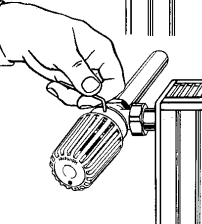
Temperaturinställning
Välj önskad inställning med hjälp av inställningsnyckeln (TA nr 50 370-001) i öppningen. Skalläget kan avläsas i av-läsningsöppningen.

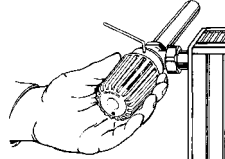
Tryck tillbaka skyddsplattan.

Demontering av termostat

Vandal- och stöldskyddad termostat

- 

Vrid först handratten tills låsskruvens hål (a) hamnar i linje med ett av de två spåren (b) på låsmutterns kant.
- 

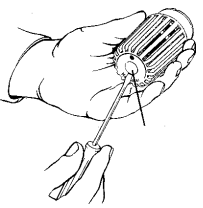
Lossa låsskraven med en 2 mm insexnyckel (Observera att det finns två låsskravar, varav endast den ena är fast-läst).
- 

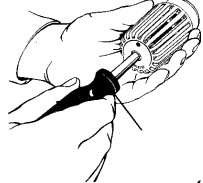
Lossa termostaten moturs, med insexnyckeln fortfarande på plats.

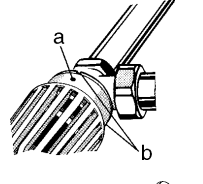
Samtliga termostater är kalibrerade under kontrollerade förhållanden. Läge 3 motsvarar en rumstemperatur på ca 20°C. Lokalförhållanden kan variera och därför kan mindre avvikelser förekomma i förhållande till inställningsskalan på sidan 2.

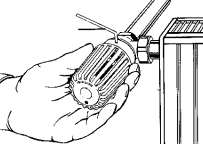
Installering – Tyverisikring

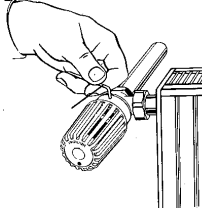
Hærverk- og tyveribeskyttet

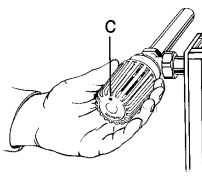
- 

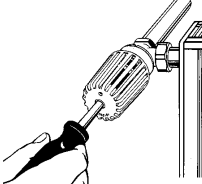
Løsne beskyttelseshode fra ventilhuset. Ta bort beskyttelseslokket over justeringsskruen med en liten skrutrekker.
- 

Før inn innstillingsverktøyet (TA nr 50 370-001) i åpningen og vri termostaten mot solen til stopp.
- 

Vri termostaten med solen på ventilhuset til vrimotstand kjennes. Fortsett å vri til låseskruens hull (a) kommer i linje med et av de to sporene (b) på låsemutterens kant. Hullet ligger nå i linje med uttaket for låseskruen, som også sitter i linje med sporet.
- 

Sett en 2 mm umbraconøkkel i låseskruens hull. Trekk til termostaten med hånden.
- 

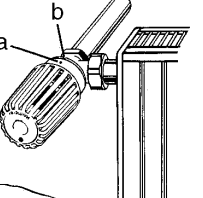
Skru inn låseskruen i låsemutteren så langt det går med hjelp av umbraconøkkel. Hvis hånddrattet nå vries så påvirkes ikke innstillingen.
- 

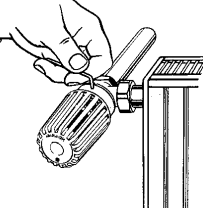
Vri hånddrattet slik at avlesningsåpningen (c) peker oppover som forenkler avlesningen av innstillingen.
- 

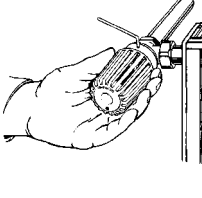
Temperaturinnstilling
Velg ønsket innstilling med hjelp av innstillingsverktøyet (TA nr 50 370-001) i åpningen. Skalstillingen kan avleses i avlesningsåpningen.
Trykk på plass beskyttelsesplaten.

Demontering av termostat

Hærverk- og tyveribeskyttet

- 

Vri først hånddrattet til låseskruens hull (a) kommer i linje med et av de to sporene (b) på låsemutterens kant.
- 

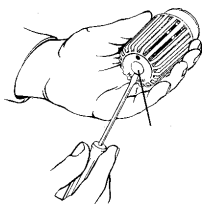
Løsne låseskruen med en 2 mm umbraconøkkel. (Obs! Det finnes to låseskruer hvorav kun den ene er fastlåst)
- 

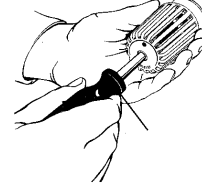
Løsne termostaten mot solen, med umbraconøkkel fortsatt på plass.

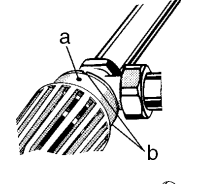
Samtlige termostater er kalibrert under kontrollerte forhold. Stilling 3 tilsvarer en romtemperatur på ca 20°C. Romforholdene kan variere og det kan derfor forekomme mindre avvikelser i forhold til innstillingsskalaen på side 2.

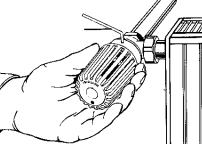
Ilkivaltasuojuksen asennus

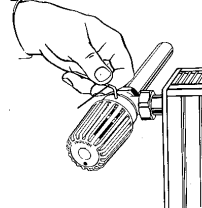
Ilkivaltasuojaja

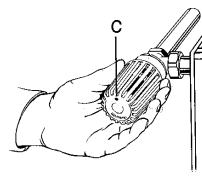
- 

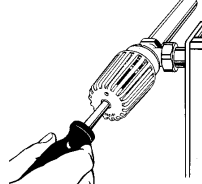
Irrota suojus venttiilistä. Poista asetusruuvien suojakansi pienellä ruuvimeisselillä.
- 

Käännä suojatermostaatin aivainta (TA nr 50 370-001) vastapäivään ääriasentoon asti.
- 

Kiinnitä suojus venttiiliin kiertämällä sitä myötäpäivään kierteen loppuun saakka. Jatka kääntämistä niin pitkään, että lukitusmutterin reikä (a) on toisen (b) lukitusmutterin kannassa olevan uran kohdalla. Uran kanssa samassa linjassa on myös lukitusruuvi jonka kanta näkyy nyt reiästä.
- 

Aseta 2 mm kuusiokoloavain lukitusruuvien kantaan. Kiristä termostaatti käsin.
- 

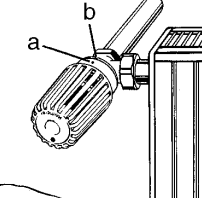
Kierrä lukitusruuvi pohjaan asti. Suojuksen kääntäminen ei muuta termostaatin asettelua.
- 

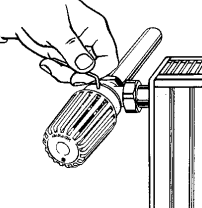
Käännä termostaattia siten, että asetusrivo on luettavissa mahdollisimman helposti aukosta (c).
- 

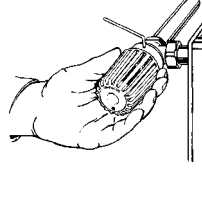
Lämpötilan asettelu
Valitse haluttu lukuarvo avaimen (TA nr 50 370-001) avulla. Arvo on luettavissa aukosta (c).
Laita suojakansi takaisin paikalleen.

Termostaatin irrotus

Ilkivaltasuojaja

- 

Käännä termostaattia siten, että lukitusruuvien reikä (a) on jommankumman lukitusruuvien kannassa olevan (b) uran kohdalla.
- 

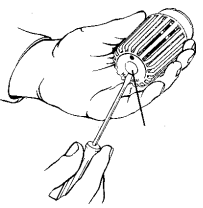
Kierrä lukitusruuvi auki 2 mm kuusiokoloavaimen avulla (Huom. lukitusruuveja on kaksi ja näistä vain toinen on kierretty kiinni).
- 

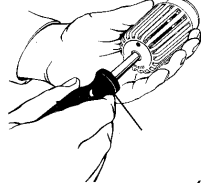
Jätä kuusiokoloavain paikalleen ja kierrä termostaattia vastapäivään.

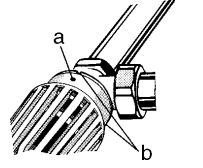
Kaikki termostaattit on kalibroitu asianmukaisissa olosuhteissa. Asento 3 vastaa huonelämpötilaa noin 20°C. Paikalliset olosuhteet saattavat aiheuttaa pieniä poikkeamia sivulla 2 esitettyyn asetteluarvo/lämpötila asteikkoon.

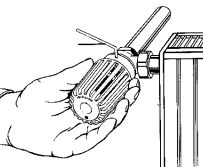
Installering – Tyverisikring

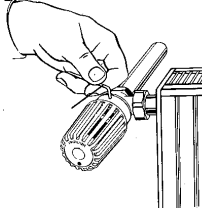
Termostat med beskyttelseskappe (Institutionsmodel)

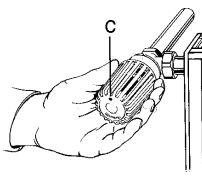
- 

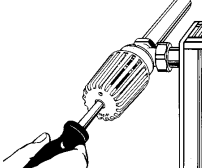
Før montering på ventilhuset fjernes det hvide låg i toppen af termostathovedet med en tynd skruetrækker som vist.
- 

Indsæt indstillingsværktøjet (TA nr 50 370-001) og drej termostathovedet (mod uret) indtil stop.
- 

Monter termostathovedet på ventilhuset (med uret) indtil modstand opnås, fortsæt derefter med at dreje termostaten indtil hullet (a) i bunden af beskyttelseskappen ligger ud for et af de to udskæringer/hak (b) på kanten i omløbermøtrikken. Dette sikrer at hullet er lige ud for låseskruen (som ligger ud for udskæringen/hakket).
- 

Indsæt 2 mm. unbraconøgle og med nøgle korrekt isat fastspændes termostaten med hånden.
- 

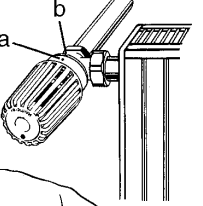
Fastspænd herefter skruen med unbraconøglen ned i omløbermøtrikken. Termostathovedet kan nu drejes, men det vil ikke have nogen effekt for indstillingen.
- 

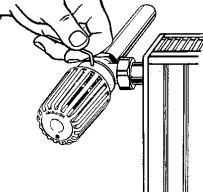
For bedst at kunne aflæse indstillingen, drejes håndtaget så vinduet (c) er i top.
- 

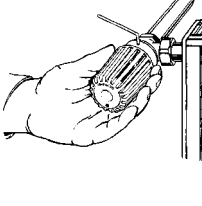
Temperaturindstilling
Den ønskede indstilling kan vælges ved at anvende indstillingsværktøjet (TA nr 50 370-001). Indstillingsværdierne kan aflæses i vinduet.
Monter det hvide låg igen.

Demontering af termostathovedet

Termostat med beskyttelseskappe (Institutionsmodel)

- 

I tilfælde af at termostathovedet skal afmonteres drej først beskyttelseskappen så hullet (a) i bunden ligger på linie med en af de to udskæringer/hak (b) i omløbermøtrikkens kant.
- 

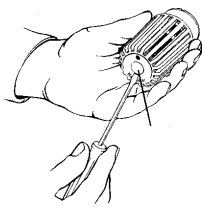
Unbracoskruen drejes løs med en 2 mm. unbraconøgle. (Bemærk at der findes to låseskruer, hvor kun den ene er fastlåst)
- 

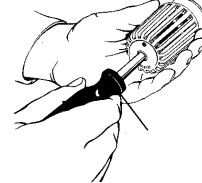
Afmonter nu termostathovedet med unbraconøglen isat. Drej mod uret.

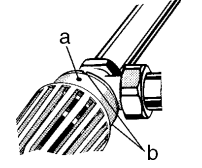
Samtlige termostater er kalibrerede passende til forholdene. Indstilling 3 svarer til en rumtemperatur på ca. 20°C. Lokale forhold kan imidlertid betyde mindre afvigelser i forhold til indstillingskalaen på side 2.

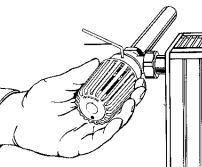
Installation - Anti-theft protection

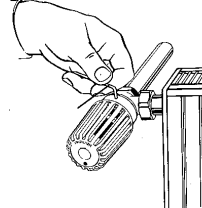
Protective model

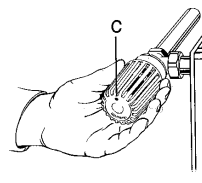
- 

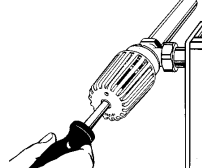
Unscrew the protective cap from the valve body. Remove the central cap covering the adjuster with a small screwdriver.
- 

Insert the setting tool (TA no 50 370-001) into the resultant opening and turn the head anti-clockwise until it reaches the stop.
- 

Screw the thermostat head clockwise onto the valve body until resistance is felt. Continue turning until the retaining screw hole (a) aligns with one of the two notches (b) on rim of the retaining nut. This ensures that the hole is aligned with the tapping for the locking screw, which is also aligned with the notch.
- 

Insert a 2 mm Allen key and, with the key in place, tighten the thermostat head by hand.
- 

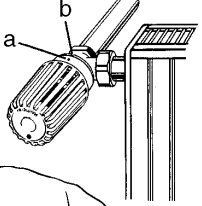
Using the Allen key, screw the retaining screw into the retaining nut as far as it will go. If the handwheel is now rotated it will not affect the setting.
- 

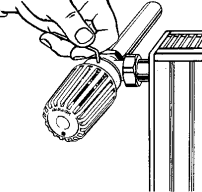
To best be able to read the setting, turn the handwheel so that the viewing window (c) is to the top.
- 

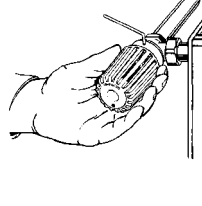
Adjusting the setting
The required setting can be selected through the resultant opening using the setting key (TA no 50 370-001). The scale number set can be read through the viewing window.
Snap the protective cap back into place.

Removal of the thermostat head

Protective model

- 

First turn the handwheel until the small retaining screw hole (a) is aligned with one of the two notches (b) in the locknut rim.
- 

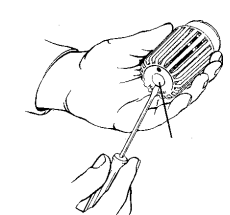
Loosen the retaining screw with a 2 mm Allen key. (Note that there are two retaining screws, of which only one is tightened.)
- 

Unscrew the thermostat head anti-clockwise, with the Allen key still in place.

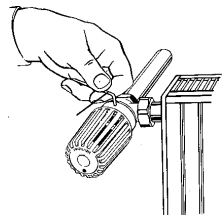
All thermostats have been carefully calibrated under controlled conditions. Setting no. 3 corresponds to a room temperature of about 20°C. However, local conditions can vary, and so there can be slight differences relative to the values shown on the setting scale on Page 2.

Montage – Diebstahlsicherung

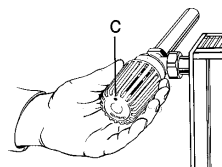
Behördensicherung



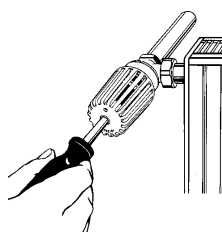
1. Bauschutzkappe vom Thermostat-Ventilunterteil abdrehen. Verschlußstopfen mit einem kleinen Schraubendreher abhebeln.



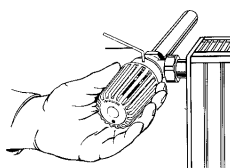
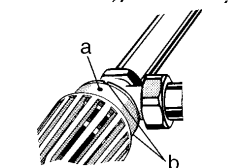
2. Durch die nunmehr vorhandene Öffnung Thermostat-Kopf mit Einstellschlüssel (TA Nr 50 370-001) durch Linksdrehen bis zum Anschlag öffnen.



3. Thermostat-Kopf durch Rechts-drehen auf Ventilunterteil aufschrauben. Handradkappe über spürbaren Widerstand hinaus weiterdrehen, bis die seitliche Bohrung (a) mit einer der beiden Markierungskerben (b) der Befestigungsmutter übereinstimmt. Die Anordnung der Sicherungsschrauben in der Befestigungsmutter ist mit den Markierungskerben identisch.

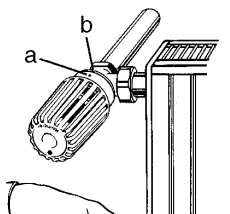


4. Einen 2 mm- Innensechskantschlüssel in das Loch der Sicherungsschraube einsetzen. Den Thermostaten von Hand festziehen.

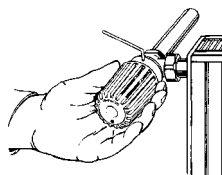


Demontage des Thermostat-Kopfes

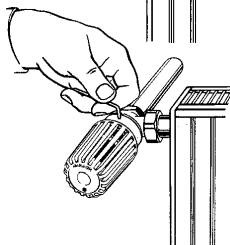
Behördensicherung



1. Bei eventueller Demontage des Thermostat-Kopfes Handrad drehen, bis die seitliche Bohrung (a) mit einer der beiden Markierungskerben (b) der Befestigungsmutter übereinstimmt.



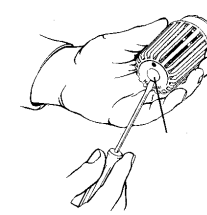
2. Sicherungsschraube mit 2 mm- Innensechskantschlüssel lösen. (Beachten Sie, daß es zwei Sicherungsschrauben gibt, von denen nur eine festgezogen ist.)



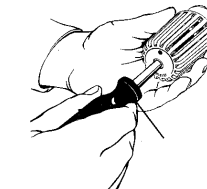
Sämtliche Thermostaten wurden unter definierten Einsatzbedingungen geeicht. Einstellung 3 entspricht einer Raumtemperatur von etwa 20°C. Aufgrund unterschiedlicher örtlicher Bedingungen können im Verhältnis zur Einstellungs-skala auf Seite 2 geringfügige Abweichungen vorkommen.

Pose – Protection contre le vol

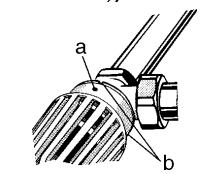
Thermostat protégé contre le vandalisme et le vol



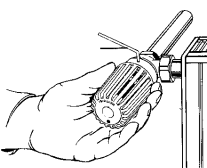
1. Dégager l'enveloppe protectrice du corps du robinet. Enle- ver, au moyen d'un petit tourne- vis, le couvercle qui protège la vis de réglage.



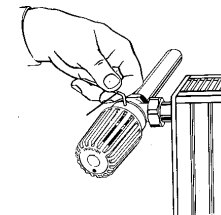
2. Introduire la clé de réglage (TA no 50 370-001) dans l'ou- verture et tourner le thermostat dans le sens antihoraire jusqu'à butée.



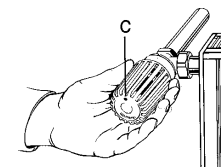
3. Tourner le thermostat dans le sens horaire jusqu'à l'apparition d'une certaine résis- tance. Continuer de tourner jusqu'à ce que le trou (a) de la vis de blocage soit dans l'alignement de l'une des deux rainures (b) au bord de l'écrou de blocage. Le trou se trouve alors dans l'alignement de la prise de la vis de blocage qui se trouve aussi dans l'alignement de la rainure.



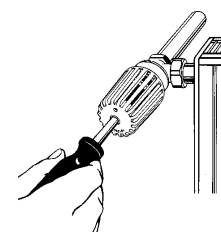
4. Introduire une clé Allen de 2 mm dans le trou de la vis de bloc- age. Serrer le thermostat à la main.



5. Engager la vis de blocage dans l'écrou aussi profondé- ment que possible au moyen de la clé Allen. À présent, si on tourne le volant, le réglage n'est pas affecté.



6. Tourner le volant de façon à amener l'ouverture de lecture (c) en haut pour pouvoir aisément relever la position de réglage.

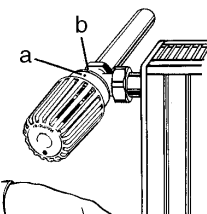


7. Réglage de la température Régler au moyen de la clé (TA no 50 370-001) introduite dans l'ouverture. La gradua- tion peut être relevée dans l'ouverture de lecture.

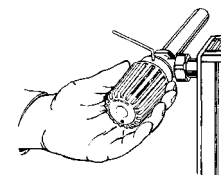
Remettre en place le couver- cle de protection.

Dépose du thermostat

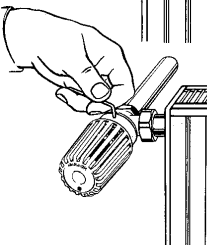
Thermostat protégé contre le vandalisme et le vol



1. Tourner d'abord le volant jusqu'à ce que le trou (a) de la vis de blocage soit dans l'alignement de l'une des deux rainures (b) au bord de l'écrou de blocage.



3. Dégager le thermostat en tour- nant dans le sens antihoraire, la clé Allen étant toujours en place.

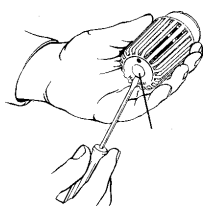


2. Dégager la vis de blocage au moyen d'une clé Allen de 2 mm. Noter qu'il y a deux vis de blocage mais qu'une seule est serrée à fond.

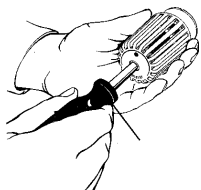
Tous les thermostats sont étalonnés dans des conditions contrôlées. La position 3 correspond à une température ambiante de 20 °C environ. Les conditions locales étant susceptibles de varier, de petits écarts sont possibles par rapport à l'échelle de réglage en page 2.

Installatie van de anti diefstal bescherming

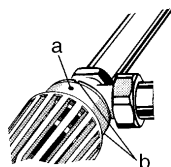
Anti vandaal uitvoering



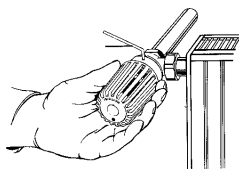
1. Schroef de vandaalkap los van de afsluiter. Verwijder het middelste kapje die over de instelling zit met een kleine schroevendraaier.



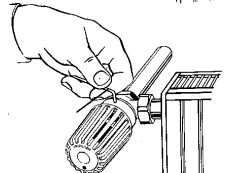
2. Steek het instelgereedschap (TA nr. 50 370-001) in de opening en draai het element tegen de klok in tot aan de stop.



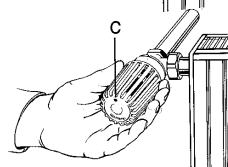
3. Schroef het thermostatische element met de klok mee tegen het afsluiterhuis aan totdat u weerstand voelt. Ga door met draaien tot het gaatje op de vandaalkop (a) overeenkomt met een van de twee gaatjes (b) op de rand van de borgmoer.



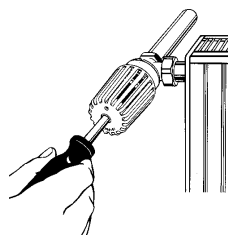
4. Plaats een 2 mm inbussleutel in het gaatje en draai de thermostaat handvast.



5. Schroef met de inbussleutel de borgschroef zo ver als mogelijk is in de borgring. Als het handwiel nu verdraaid wordt, zal dit de instelling niet beïnvloeden.



6. Om de instelling goed te kunnen aflezen, draait u het handwiel zo dat het venstertje (c) bovenaan zit.

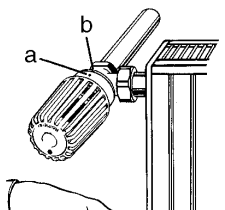


7. **Verstellen van de instelstand.** De gewenste instelling kunt u doen met behulp van het instelgereedschap (TA nr. 50 370-001) De instelling kunt u aflezen in het venstertje.

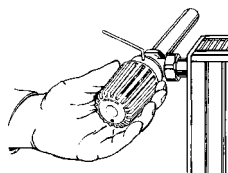
Klik het beschermkapje er weer op.

Verwijderen van het thermostatische element

Anti vandaal uitvoering



1. Draai eerst het handwiel tot het gaatje op de vandaalkop (a) overeenkomt met een van de twee gaatjes (b) op de rand van de borgmoer.



2. Draai de borgschroef los met een 2 mm inbussleutel. (Let op, er zijn twee borgschroeven waarvan er

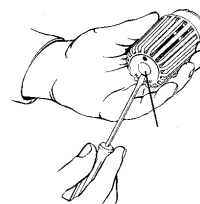
slechts één vastgedraaid is).

3. Schroef het thermostatische element los tegen de klok in terwijl u de inbussleutel erin laat zitten.

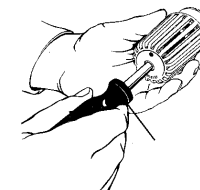
Alle thermostaten zijn nauwkeurig gekalibreerd onder gecontroleerde omstandigheden. Stand 3 komt overeen met een ruimtetemperatuur van ongeveer 20°C. Plaatselijke omstandigheden kunnen echter variëren en daardoor kunnen er kleine afwijkingen met betrekking tot de op de instelschaal getoonde waarden voorkomen, zie pag. 2.

Instalación. Protección antivandálica

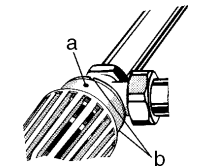
Modelo de protección



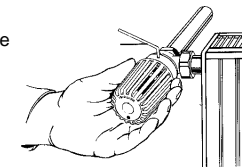
1. Desenroscar la cabeza termostática del cuerpo de la válvula. Retirar la tapa central de protección del selector con un destornillador pequeño.



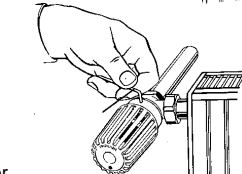
2. Insertar la herramienta de ajuste (no. TA 50 370-001) dentro de la abertura resultante y girarla en sentido contrario a las agujas del reloj hasta hacer tope.



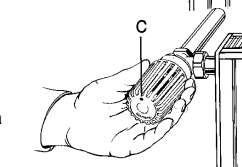
3. Roscar la cabeza termostática en el sentido de las agujas del reloj al cuerpo de la válvula, hasta apreciar resistencia. Continuar girando hasta que el agujero del tornillo de retención (a) esté enfrentado con una de las dos muescas (b) situadas en el canto de la tuerca de retención. Esto asegura que el agujero está alineado con el orificio del tornillo de bloqueo, que a su vez lo está con la ranura.



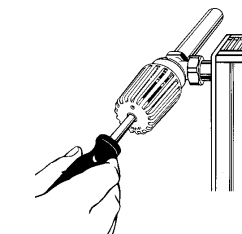
4. Insertar una llave Allen de 2 mm. y con ella en su posición apretar la cabeza termostática con la mano.



5. Usando la llave Allen roscar el tornillo de retención a tope. Si el cabezal se gira ahora el ajuste no se verá afectado.



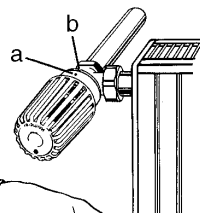
6. Para una mejor lectura del ajuste girar el cabezal de manera que visor se posicione arriba.



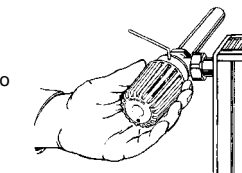
7. **Selección del ajuste.** El ajuste requerido puede ser seleccionado a través de la abertura central usando la herramienta de ajuste (no. TA 50 370-001). El número de la escala seleccionado puede leerse a través del visor. Colocar la tapa de protección en su lugar.

Desmontaje de la cabeza

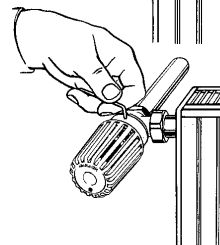
Modelo de protección



1. En primer lugar girar el volante hasta que el agujero pequeño del tornillo de retención (a) esté alineado con una de las dos muescas (b) del canto de la tuerca de retención.



2. Aflojar el tornillo de retención con una llave Allen de 2 mm. (Obsérvese que hay dos tornillos de retención de los cuales solamente uno está apretado).

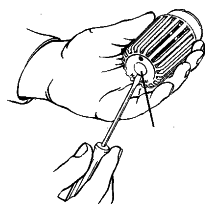


3. Desenroscar la cabeza termostática en sentido contrario a las agujas del reloj, manteniendo la llave Allen en esta posición.

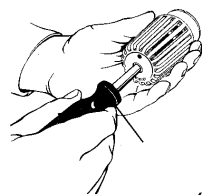
Todos los termostatos han sido cuidadosamente calibrados bajo condiciones controladas. El ajuste número 3, corresponde a una temperatura ambiente aproximadamente 20°C. Sin embargo, las condiciones locales pueden variar y por tanto pueden existir ligeras diferencias relativas con los valores mostrados en la escala de ajuste de la página 2.

Установка - Защита от хищения

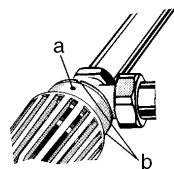
Защищенная модель



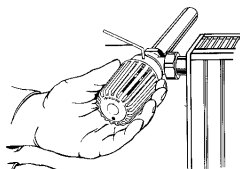
1.
Открутить защитный колпачок от корпуса клапана. С помощью маленькой отвертки снять крышечку в центре, закрывающую устройство настройки.



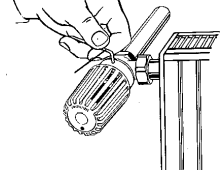
2.
Вставить инструмент для настройки (ТА № 50 370-001) в освободившееся отверстие и повернуть головку против часовой стрелки до полной остановки.



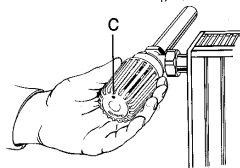
3.
Прикрутить термостатическую головку по часовой стрелке к корпусу клапана до тех пор, пока не почувствуете сопротивление. Продолжайте поворачивать головку, пока отверстие (а) не совместится с одной из двух прорезей (b) на выступе муфты. Это подтвердит, что отверстие совпало с гнездом для блокирующего болта.



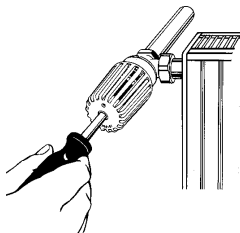
4.
Вставьте регулировочный ключ 2 мм и вместе с ключом вручную затяните термостатическую головку.



5.
С помощью регулировочного ключа закрутите внутренний болт до упора в гайку. После этого вращение рукоятки не влияет на настройку.



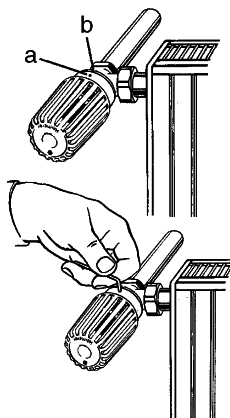
6.
Для удобства считывания показания настройки, поверните рукоятку так, чтобы окошко (с) было вверх.



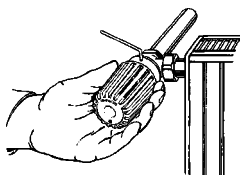
7.
Установка значения настройки
Требуемое значение настройки можно выбрать, поворачивая регулировочный ключ (ТА № 50 370-001) в отверстии в верхней части головки. Число на шкале настройки покажется в окошечке. Поставьте защитную крышечку на свое место.

Снятие термостатической головки

Защищенная модель



1.
Сначала поверните рукоятку так, чтобы отверстие (а) совместилось с одной из двух прорезей (b) на выступе муфты.



2.
Открутите внутренний болт с помощью регулировочного ключа 2 мм. (Имейте в виду, что имеется два болта, а затянут только один из них.)

3.
Открутите термостатическую головку против часовой стрелки, при этом регулировочный ключ остается в отверстии.

Все термостатические головки четко откалиброваны в определенных условиях. Значение настройки 3 соответствует температуре в помещении около 20 °С. Однако условия на месте могут оказывать влияние, и таким образом возможно незначительное отклонение от значений шкалы настройки, показанной на стр. 2.